

2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO ILOCANO

Issued 10/01/19

Shape
your future
START HERE >

United States[®]
Census
2020

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

General Terms

English	Ilocano
2020 Census	Census 2020
2020 Decennial Census Program	Programa ti Decennial a Census ti 2020
address	address
address canvassing	panag-canvass ti address
address verification	beripikasyon ti address
administrative record	administratibo a rekord
adopted son or daughter	inampon kas anak nga lalaki wenno babai
adult	nataengan
advertising	panagirakurak
age	edad
American Community Survey	Survey ti Komunidad Amerika (American Community Survey)
apartment	apartment
apartment building	pasdek ti apartment
apportionment	panagbibingay
April 1	Abril 1
Area Census Office	Opisina ti Disso ti Census (Area Census Office)
armed forces personnel	personel ti armado a puersa
assisted living center	sentro ti matartarabay a panagbiag

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
baby	maladaga
basement	sirok
billboard	billboard
biological son or daughter	biological nga anak a lalaki wenno babai
boarder	agup-upa
boat (housing unit)	bangka
box (check box)	kahon
brochure	brochure
brother or sister	kabsat a lalaki wenno kabsat a babai
burden estimate	karkulo ti kadagsen
cell phone	cellphone
Census Day	Aldaw ti Census
Census ID	ID ti Census (Census ID)
census questionnaire	saludsod ti census
Census Questionnaire Assistance	Pannarabay ti Saludsod ti Census
child	ubing
city	siudad (city)
collection of information	panagkolekta ti impormasion
college	colegio

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
college student	estudiante iti colehio
communications	dagiti komunikasion
community	komunidad
community development grant	parabor para ti panagtan-ay ti komunidad
community member	kameng iti komunidad
community organizer	mangur-urnos ti komunidad
Community Partnership and Engagement Program	Programa a Partnership ken Pannakibinnulig iti Komunidad
community-based organization	organisasion a nakabase iti komunidad
Complete Count Committee	Komite para ti Kompleto a Bilang (Complete Count Committee)
confidential	nalimed
confidentiality	kinalimed
Congress	Kongreso
congressional seat	kongresional a tugaw
correctional facility	koreksional a sayud
cost savings	dagiti urnong iti gastos
count (noun)	bilang
count (verb)	bilangen
country	pagilian
county	county

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
cousin	kasinsin
cybersecurity risk	peggad iti cybersecurity
data	datos
data collection	panagkolekta kadagiti datos
data dissemination	panangiwaras kadagiti datos
data dissemination specialist	especialista ti panangiwaras kadagiti datos
data product	produkto dagiti datos
Data Protection and Privacy Policy	Pannakasaluad dagiti Datos ken Polisia ti Kinapribado (Data Protection and Privacy Policy)
data quality	kalidad dagiti datos
data security	seguridad dagiti datos
date of birth	petsa ti pannakaiyanak
day	aldaw
decennial census	decennial a census
Department of Commerce	Departamento ti Komersio
digital advertising	digital panagiwaragawag
Disaster Recovery Program	Programa ti Disaster Recovery (Disaster Recovery Program)
disclose	ipalgak
diverse	nadumaduma
diversity	panagduduma

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
drop-down menu	drop-down menu
duplex	duplex
education	edukasion
emergency services	dagiti serbisio ti emerhensia
employment	trabaho
encrypted	encrypted
enrolled member	nakalista a kameng
enumerate	ibilang
enumerator	taga-ibilang
estimate (noun)	estimate
estimate (verb)	estimate
event hosting	event hosting
extended family member	kameng ti extended a pamilya
faith-based organization	organisasion a nakabase iti pammati
family	pamilya
father	ama
federal	pederal
federal agency	pederal nga ahensiya
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Pagalagaden panggep ti Pederal Cybersecurity Enhancement iti 2015 (Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015)

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
federal funding	pederal a panangpundo
federal government	pederal a gobierno
federal law	pederal a linteg
federal program	pederal a programa
female (adjective)	babai
field materials	dagiti materyales ti field
field staff	tao iti field
field work	trabaho ayan iti field
field worker	trabahador iti field
first name	umuna a nagan (first name)
for rent	iparenta
for sale only	mailako laeng
foster child	tagibi nga ubing
friend	gayyem
fund (verb)	pundoan
funding	panangpundo
government	gobierno
government office	opisina ti gobierno
government worker	trabahador ti gobierno

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
governor	gobernador
grandchild	apo
grandparent	lolo/lola
group quarters	siled ti grupo
guide	pagsurotan
hard-to-count population	narigat a bilangen a populasion
home	pagtaengan
home equity loan	equity nga utang para ti pagtaengan
homeownership data	dagiti datos ti panagtagikua iti pagtaengan
hotel	hotel
house	balay
household	kaamaan
household question	saludsod ti kaamaan
householder	agtagibalay
housing assistance	tarabay iti pabalay
housing data	dagiti datos ti pabalay
housing unit	yunit ti pabalay (housing unit)
identification	pakabigbigan
infant	maladaga

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
infographic	infographic
in-law	kabagian babaen ti kasar
in-person interview	personal nga interview
Integrated Communications Campaign	Integrated Communications Campaign
Integrated Partnership and Communications	Integrated Partnership and Communications
Internet	Internet
interview	interview
interviewer	taga-interview
invitation	imbitasion
jail	pagbaludan
language	lengguahe
language guide (guide to complete the 2020 Census)	pagsurotan iti lengguahe (pagsurotan tapno kompletoen ti Census 2020)
last name	apelyido (last name)
law	linteg
lease	upa
library	library
lien	lien
limited-English-speaking household	limitado a makasao ti Ingles a kaamaan
live-in employee	agumian nga empleado

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
living quarters	siled a pagturogan
loan	utang
loan secured by real estate	utang a naiseguro babaen ti real estate
local housing market	lokal a housing market
male (adjective)	lalaki
mandated	mandato
mandated by law	mandato ti linteg
mandated by the Constitution	mandato ti Konstitusion
mandatory	kapilitan
mayor	mayor
media	media
member of Congress	kameng ti Kongreso
methodology	metodologia
migrant worker	migrante a trabahador
military assignment	military a destino
mobile home	mobil a pagtaengan
month	bulan
mortgage	salda
motel	motel

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
mother	ina
National Partnership Program	National a Partnership a Programa
neighborhood	sangakarrubaan
newborn	kaiyanak
newspaper	pagiwarnak
non-profit organization	non-profit nga organisasion
Nonresponse Followup	Awanan sungbat a Surnad
Notice of Visit	Pakaammo ti Panagbisita
nursing home	nursing home
occupancy	panangokupar
occupied without payment of rent	panangokupar nga awan bayad ti renta
Office of Management and Budget (OMB)	Opisina ti Panagimaton ken Budget (OMB)
OMB approval number	OMB approval a numero
online	online
opposite-sex husband/wife/spouse	kasupadi nga asawa a lalaki/asawa a babai/asawa
opposite-sex unmarried partner	kasupadi a di-inkasar a partner
other nonrelative	sabali a di-kabagian
other relative	sabali a kabagian
owned free and clear	kukuam a nawaya ken klaro

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
owned with a mortgage or loan	kukuam a naisalda wenno naiutang
paper questionnaire	papel ti saludsod
Paperwork Reduction Act	Pagalagaden maipapan ti Panagkissay ti Paperwork (Paperwork Reduction Act)
parent	nagannak
parent-in-law	katugangan
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	partner
partnership	partnership
partnership specialist	especialista ti partnership
partnership toolkit	partnership toolkit
permanent place to live	permanente a lugar nga pagtaengan
person experiencing homelessness	tao a makapadpadas ti kinaawan pagtaengan
person without a permanent place to live	tao nga awanan permanente a lugar nga pagtaengan
personal information	personal nga impormasion
personally identifiable information	personal a pakabigbigan nga impormasion
physical location	pisikal a lokasion
population	populasion
population density	kinabengbeng ti populasion
Post Office Box Address	Post Office Box Address
postage-paid envelope	nabayadan ti pagibuson a sobre

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
postcard	postcard
prison	balud
privacy	kinapribado
Privacy Act System of Records Notice	Pakaammo ti Pagalagaden Maipapa ti Kinapribado nga Sistema dagiti Rekord (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	pribado a sektor
protected by law	salsalakniban iti linteg
public relations	publiko a relasion
published estimate	naipublikar a pattapatta
Puerto Rico	Puerto Rico
questionnaire	saludsod
race	puli
race or origin	puli wenno nagtaudan
radio	radyo
recruit	recruit
redistricting	redistricting
Regional Census Center	Sentro ti Regional Census
Regional Director	Regional Director
Regional Office	Regional Office
regional partnership	regional a partnership

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
relationship	relasion
relative	kabagian
rented	up-upaan
rented, not occupied	up-upaan, saan nga okupado
representative	mangibagi
required by law	sapulen ti linteg
residence	residencia
resident (someone who lives or stays at the address)	residente
respondent	sumungbat
response	sungbat
response options	dagiti pagpilian iti sungbat
roommate or housemate	kakuarto wenno kabbalay (roommate or housemate)
rural	rural
rural route	dalan ti rural (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	agpada a sex nga asawa a lalaki/asawa a babai/asawa
same-sex unmarried partner	agpada a sex a di-inkasar a partner
seasonal, recreational, or occasional use	panapanawen, recreational, wenno okasional nga usar
separate structure	agsina a pasdek
shelter	linong

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
small/local business	bassit/lokal a negosio
social media	sosial media
sold, not occupied	nalako, saan nga okupado
son-in-law or daughter-in-law	manugang
sponsorship	panangisponsor
stakeholder	stakeholder
state	estado (state)
State Data Center	Sentro dagiti Datosti Estado (State Data Center)
statistics	istatistika
Statistics in Schools	Istatistika dagiti Eskuelaan (Statistics in Schools)
stepson or stepdaughter	siuman a lalaki wenno siuman a babai
street address	address ti kalsada
street intersection	nagsapalan ti kalsada
street name	nagan ti kalsada
submitting your questionnaire	panangisumite iti saludsodmo
teacher	manursuro
television	telebision
third-party data	dagiti datos ti maikatlo a partido
Title 13	Titulo 13

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Titulo 13, U.S. Code, Seksion 141, 193, ken 221
Title 26	Titulo 26
trailer	paguyod
transitory location	transitory a lokasion
U.S. Census Bureau	U.S. Census Bureau
U.S. Congress	Kongreso ti U.S.
U.S. Constitution	Konstitusion ti U.S.
U.S. House of Representatives	Kamara de Representante ti U.S.
U.S. Senate	Senado ti U.S.
United States	Estados Unidos
Update Enumerate	Napabaro/Ibilang
Update Leave	Napabaro/Mangibati
urban	urban
vacant and abandoned properties	bakante ken pinanawan a sanikua
voting	panagbotos
voting rights	dagiti kalintegang itipanagbotos
Web site	Website
year	tawen
year of birth	tawen ti pannakaiyanak

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Ilocano
African American	African American
American Indian or Alaska Native	American Indian wenno Alaska Native
Asian Indian	Asian Indian
Aztec	Aztec
Black or African American	Black wenno African American
Blackfeet Tribe*	Blackfeet Tribe
Cambodian	Cambodian
Chamorro	Chamorro
Chinese	Intsik
Colombian	Colombian
Cuban	Cuban
Dominican	Dominican
Ecuadorian	Ecuadorian
Egyptian	Egyptian
English	Ingles
enrolled or principal tribe	nailista wenno kangrunaan a tribo

*Some terms intentionally appear in English.

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
Ethiopian	Ethiopian
Fijian	Fijian
Filipino	Filipino
German	Aleman
Guatemalan	Guatemalan
Haitian	Haitian
Hispanic, Latino, or Spanish origin	Hispanic, Latino, wenno Espaniol a nagtaudan
Hispanic origin	Hispanic a nagtaudan
Hmong	Hmong
Irish	Irish
Italian	Italian
Jamaican	Jamaican
Japanese	Hapon
Korean	Korean
Lebanese	Lebanese
Marshallese	Marshallese
Mayan	Mayan
Mexican, Mexican American, Chicano	Mexikan, Mexikan Amerikan, Chicano
Native Hawaiian	Nagtaud ti Hawaii

2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO ILOCANO

English	Ilocano
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government*	Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government
Navajo Nation*	Navajo Nation
Nigerian	Nigerian
Nome Eskimo Community*	Nome Eskimo Community
Other Asian	Sabali nga Asian
Other Pacific Islander	Sabali nga Pacific Islander
Pakistani	Pakistani
Puerto Rican	Puerto Rican
Salvadoran	Salvadoran
Samoan	Samoan
Somali	Somali
Some other race	Sabali pay a puli
Spaniard	Espaniol
Tongan	Tongan
Vietnamese	Vietnamese
White	White

*Some terms intentionally appear in English.